



Poznań, dnia 2011 r.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN.II-2.431-58/11

Za dowodem
doreczenia

hy aa

Pani

Kamila Kurkowska - Rydel

Ul. Jaworowa 62/11

61-454 Poznań

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ skontrolowano w dniu 3 sierpnia 2011 r. Pani działalność jako tłumacza przysięgłego języka katalońskiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w okresie od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2010 r.

W związku z tą kontrolą przekazuję Pani niniejsze wystąpienie pokontrolne.

W wyniku kontroli ustalono co następuje:

Pierwszego wpisu do repertorium dokonała Pani dnia 28 maja 2009 roku. Łącznie dokonała Pani wpisu 95 czynności wskazanych w art.13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, z czego 29 czynności w roku 2009, a pozostałe 66 w 2010 r.

W kontrolowanym okresie odnotowano w repertorium 2 zlecenia tłumaczeń pisemnych na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego tj. na rzecz sądu, prokuratury, Policji oraz organów administracji publicznej.

Prowadzone przez Panią repertorium zawiera wszystkie wymagane elementy wynikające z art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W toku kontroli nie stwierdzono nieprawidłowości związanych z zapisem oraz z wysokością stawek pobieranych przez Panią wynagrodzeń za tłumaczenia, które są

¹ Dz.U. Nr 273,poz. 2702 ze zm.

określone w §2 rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego.

Biorąc powyższe pod uwagę uznaję Pani działalność jako tłumacza przysięgłego za zgodną z obowiązkami jakie narzuca ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Piotr Florek

Kierownik
Oddziału Kontroli

Agnieszka Grzybowska

Starszy Specjalista

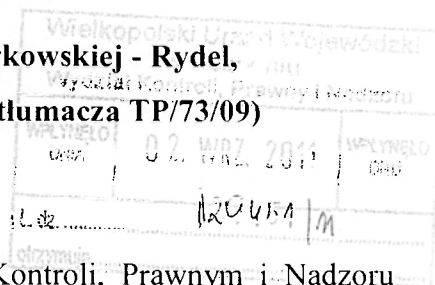
Margaryta Grzybowska



WUW110142927

PROTOKÓŁ KONTROLI

działalności tłumacza przysięgłego – Kamili Kurkowskiej - Rydel,
zam. ul. Jaworowa 62/11, 61-454 Poznań (numer tłumacza TP/73/09)



Kontrolę w dniu 3 sierpnia 2011 r. przeprowadziła:

Małgorzata Grzybowska – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 349/11 z dnia 1 sierpnia 2011 r.

Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2010 r.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.), określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

W trakcie kontroli ustalono, co następuje:

1. Pani Kamila Kurkowska - Rydel jest tłumaczem przysięgłym języka katalońskiego, wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych, prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, pod numerem TP/73/09. Kontrolowana posługuje się pieczęcią tłumacza przysięgłego zawierającą w otoku jego imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka w zakresie którego ma uprawnienia oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych, co jest zgodne z art.18 ustawy.
2. Pierwszego wpisu w repertorium dokonano dnia 28 maja 2009 roku. Łącznie dokonano wpisu do repertorium 95 czynności wskazanych w art.13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, z czego 29 czynności w roku 2009, a pozostałe 66 w 2010 r.
3. W kontrolowanym okresie odnotowano w repertorium 2 zlecenia tłumaczeń pisemnych na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego tj. na rzecz sądu, prokuratury, Policji oraz organów administracji publicznej.
4. Prowadzone przez Panią Kamile Kurkowską -Rydel repertorium zawiera wszystkie wymagane elementy wynikające z art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

kur

120454

5. W toku kontroli nie stwierdzono nieprawidłowości związanych z zapisem oraz z wysokością stawek pobieranych przez Panią Kamila Kurkowską - Rydel wynagrodzeń za tłumaczenia, które są określone w §2 rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego.

Pouczenie:

Poprzez zamieszczenie w protokole kontroli niżej wymienionych pouczeń kontrolujący informuje Panią Kamilę Kurkowską -Rydel o przysługującym jej prawie.

- 1) prawie zgłoszenia, przed podpisaniem protokołu, umotywowanych zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole,
- 2) prawie do odmowy podpisania protokołu kontroli i konieczności złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania, wyjaśnienia przyczyn odmowy.

Zastrzeżenia o których mowa w pkt 1 powinny być zgłoszone na piśmie do Dyrektora Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli.

Na tym protokół zakończono i po odczytaniu podpisano.

Protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego jeden otrzymał tłumacz przysięgły Pani Kamila Kurkowska - Rydel.

Poznań, dnia 30.08.2011

Kamila Kurkowska - Rydel

K. Kurkowska - Rydel

Starszy specjalista

Małgorzata Grzybowska

Małgorzata Grzybowska
Starszy Specjalista
18.08.2011

Poznań, dnia.....

Potwierdzam odbiór protokołu kontroli.

.....

(podpis kontrolowanego)